

# Bilingual Language Profile: Basque-Spanish

*Hizkuntz historialaren, erabileraren, jarreraren eta gaitasunen inguruko ondorengo galderak erantzuteko laguntza eskatzen dizugu. Ondorengo galdeketa Texas-eko Unibertsitatean sortua izan da, Austin-en, "Center for Open Educational Resources and Language Learning"-aren laguntzarekin. Hiztun elebidunen profilen ezagutza hobea lortzea du helburu, edozein dela ere hiztunen jatorri eta ingurunea.*

*Galdeketak 19 galdera ditu eta 10 minutu baino gutxiago behar dira osatzeko. Ez da azterketa bat eta ez dago erantzun zuzenik ez okerrik. Mesedez, erantzun itzazu galdera guztiak zintzotasunez, horrela bakarrik ziurtatu bait dezakegu ikerketa honen arrakasta. Eskerrik asko zure laguntzagatik.*

## I. Informazio bibliografikoa

Izena \_\_\_\_\_ Gaurko eguna \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Adina \_\_\_\_\_  Gizona /  Emakumea Egungo bizitokia: herria/hiria \_\_\_\_\_ Herrialdea \_\_\_\_\_

Jasotako hezkuntza mailarik altuena:

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Bigarren hezkuntza baino baxuagoa | <input type="checkbox"/> Bigarren hezkuntza   |
| <input type="checkbox"/> Unibertsitate ikasketen zati bat  | <input type="checkbox"/> Unibertsitate ikasketak (diplomatura, lizentziatura, gradua) |
| <input type="checkbox"/> Graduondoko ikasketen zati bat    | <input type="checkbox"/> Masterra   |
| <input type="checkbox"/> Doktoretza                        | <input type="checkbox"/> Beste bat: _____   |

## Mesedez, aipatu honela:

Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism*. COERLL, University of Texas at Austin. Web. 20 Jan. 2012. <<https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>>.

## II. Hizkuntza historiala:

Atal honetan zure hizkuntza historialaren inguruko galdera batzuk erantzutea eskatuko dizugu dagokion laukia markatuz.

1. Zein adinekin hasi zinen ondorengo **hizkuntzak ikasten**?

### Gaztelera

Jaiotzetik  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Euskara

Jaiotzetik  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

2. Zein adinekin hasi zinen **eroso sentitzen** ondorengo hizkuntzak erabiltzen?

### Gaztelera

Betidanik  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+  oraindik ez

### Euskara

Betidanik  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+  oraindik ez

3. Zenbat urtez jaso dituzu **klaseak (gramatika, historia, matematikak, etab.)** ondorengo hizkuntzetan (lehen hezkuntzatik unibertsitatera bitartean)?

### Gaztelera

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Euskara

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

4. Zenbat urte pasa dituzu ondorengo hizkuntzak hitzegiten diren **herrialde/lurralde** batean?

### Gaztelera

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Euskara

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

5. Zenbat urtez hitzegin dituzu ondorengo hizkuntzak **familian**?

### Gaztelera

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Euskara

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

6. Zenbat urtez izan zara ondorengo hizkuntzak erabiltzen diren **lan ingurunean**?

### Gaztelera

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Euskara

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### III. Hizkuntzen erabilera

Atal honetan hizkuntzen erabilera inguruko galdera batzuk erantzun beharko dituzu dagokion laukia markatuz. Hizkuntza guztien erabilera %100era heldu behar du galdera bakoitzean.

7. Aste arrunt batean, denboraren zein ehunekotan erabiltzen dituzu ondorengo hizkuntzak zure **lagunekin**?

<b>Gaztelera</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Euskara</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Beste batzuk</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100

8. Aste arrunt batean, denboraren zein ehunekotan erabiltzen dituzu ondorengo hizkuntzak zure **familian**?

<b>Gaztelera</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Euskara</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Beste batzuk</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100

9. Aste arrunt batean, denboraren zein ehunekotan erabiltzen dituzu ondorengo hizkuntzak zure **ikastetxean/lanean**?

<b>Gaztelera</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Euskara</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Beste batzuk</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100

10. Zure buruarekin hitzegiten duzunean, zer nolako maiztasunarekin **hitzegiten diozu zure buruari** ondorengo hizkuntzetan?

<b>Gaztelera</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Euskara</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Beste batzuk</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100

11. Zenbatzen kalkuluak egiten dituzunean, zer nolako maiztasunarekin **zenbatzen duzu** ondorengo hizkuntzetan?

<b>Gaztelera</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Euskara</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100
<b>Beste batzuk</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	%0	%10	%20	%30	%40	%50	%60	%70	%80	%90	%100

#### IV. Gaitasuna

Atal honetan zure hizkuntza gaitasunaren inguruan hausnartu eta ondorengo galderak 0tik 6ra bitartean markatu beharko dituzu.

- |   | 0=ez oso ondo              |                            |                            |                            | 6=oso ondo                 |                            |                            |
|---|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 12. a. Nola hitzegiten duzu <b>Gazteleraz</b> ? | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| b. Nola hitzegiten duzu <b>Euskaraz</b> ?       | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| 13. a. Nola ulertzen duzu <b>Gazteleraz</b> ?   | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| b. Nola ulertzen duzu <b>Euskaraz</b> ?         | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| 14. a. Nola irakurtzen duzu <b>Gazteleraz</b> ? | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| b. Nola irakurtzen duzu <b>Euskaraz</b> ?       | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| 15. a. Nola idazten duzu <b>Gazteleraz</b> ?    | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| b. Nola idazten duzu <b>Euskaraz</b> ?          | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |

## V. Jarrerak

Atal honetan hizkuntz jarreraren inguruko zenbait baieztapen erantzun beharko dituzu Otik 6ra bitartean markatuz.

- |  | 0=ez nago ados             |                            |                            |                            | 6=ados nago                |                            |                            |
|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 16. a. "Ni neu" sentitzen naiz <b>Gaztelera</b> z hitzegiten dudanean.   | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| b. "Ni neu" sentitzen naiz <b>Euskaraz</b> hitzegiten dudanean.  | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| 17. a. Kultura <b>Erdaldun</b> batekin identifikatzen naiz.  | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| b. Kultura <b>Euskaldun</b> batekin identifikatzen naiz.   | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| 18. a. Niretzako garrantzitsua da <b>Gaztelania</b> ama-hizkuntza bezala erabiltzea (edo erabiltzera heltzea). | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| b. Niretzako garrantzitsua da <b>Euskara</b> ama-hizkuntza bezala erabiltzea (edo erabiltzera heltzea).        | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| 19. a. Besteek jaiotzeko <b>Gaztelera</b> hiztun bat naizela pentsatzea nahi dut.                              | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |
| b. Besteek jaiotzeko <b>Euskara</b> hiztun bat naizela pentsatze nahi dut.                                     | <input type="checkbox"/> 0 | <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 |